

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ciągłe utarczki którzy są zrujnowani ludzi umysłu i którzy są pozbawieni prawdy którzy wnioskują zarobkowanie być pobożność odstap od takich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ciągłe wzajemne ścieranie się ludzi spaczonych na umyśle* i pozbawionych prawdy,** sądzących, że pobożność jest zyskiem.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ciągłe utarczki (tych którzy zrujnowali sobie) ludzi myśl* i (którzy pozbawili siebie) prawdy, (którzy sądzą), (że) zarobkowaniem być nabożność**. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ciągłe utarczki którzy są zrujnowani ludzi umysłu i którzy są pozbawieni prawdy którzy wnioskują zarobkowanie być pobożność odstap od takich

¹⁾ <x>560 4:22-23</x>; <x>620 3:8</x>

²⁾ <x>620 4:4</x>; <x>630 1:14</x>

³⁾ Za 8 (IV) A; D 2 (V) dod.: Trzymaj się od takich z dala, Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων; por. מְאַשְׁרֵם אֵלֶּה סוֹר ; w s; <x>610 6:5</x>L.

⁴⁾ <x>630 1:11</x>; <x>680 2:3</x>

⁵⁾ "tych, którzy zrujnowali sobie ludzi myśl" - składniej: "tych ludzi, którzy zrujnowali sobie myśl".

⁶⁾ Składniej: "że zarobkowaniem jest nabożność". Inna lekcja zamiast "nabożność": "nabożność; odstępuj od takich".